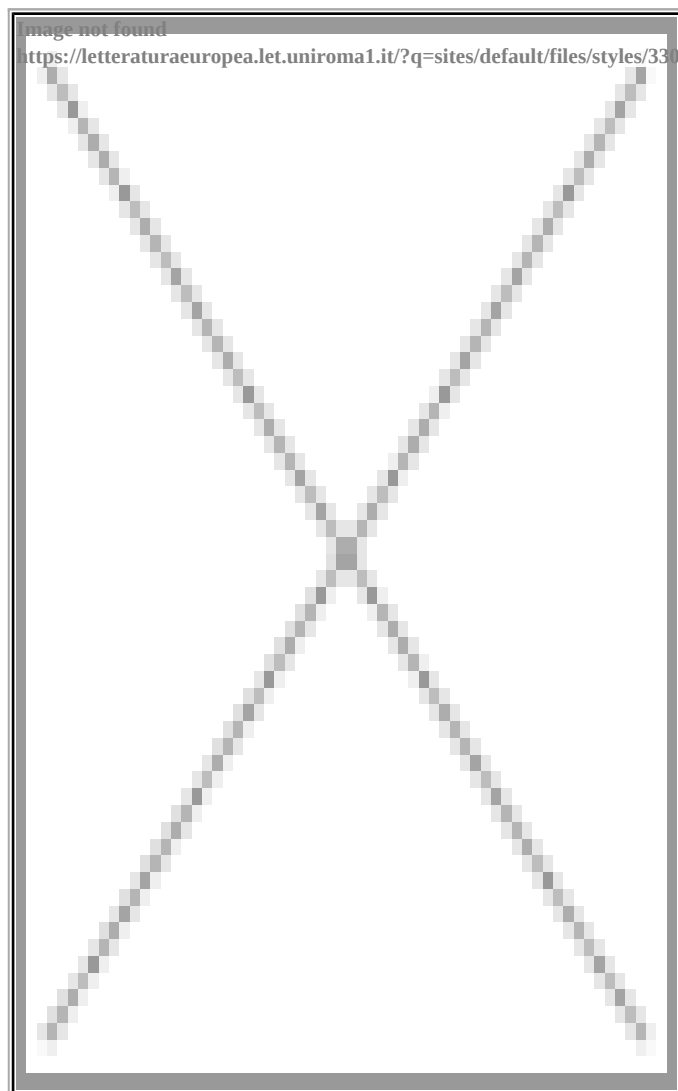


Home > AIMERIC DE PEGUILHAN > EDIZIONE > Si cum l'arbres que per sobrecargar > Tradizione manoscritta > CANZONIERE C

CANZONIERE C

- letto 476 volte

Edizione diplomatica



Ay
S i cum l'arbres **meirics de pe**
que per sobre cargar. **gul'**
frang se meteys e pert so(n)
frug e se. ai perduda ma
belha donae me. e mon entier sen
frag per sobra mar. pero si tot mi
suj despoderatz. anc iorn no fi mo(n)
dan ad escien. enans cug far tot
so que fatz ab sen. mas ar conosc
que trop sobral foudatz.

E non es bo quom sia tan senatz .
que a sazo no sega son talen. e si
noi ha de quasqu mesclamen. no(n)
es bona sola luna mitatz. quar bes
deue hom per sobre saber. nescis
en uai moutas uetz folhejan. per
que seschai quom an enloc mes
clan. sens ab foudatz q(ue) o sap retener(r).

Las q(ui)eu non ai me mezeis en po
der. ans uau mo mal enqueren e

Edizione diplomatico-interpretativa

Ay	mi faiz plus bo Agnyens de Pegullan	
	No sai nulh oc per q(ui)eu des uostre no. per que souen tornon mei ris	
S i cum larbres meirics de pe que per sobre cargar. gul' frang se meteys e pert so(n) frug e se. ai perduda ma belha donae me. e mon entier sen frag per sopra mar. pero si tot mi suj despoderatz. anc iorn no fi mo(n) dan ad escien. enans cug far tot so que fatz ab sen. mas ar conosc que trop sobral foudatz.	Si cum l'arbres que per sobre cargar, en plor. (et) ieu cum toms ai gaug frang se meteys e pert son frug e se, de ma dolor. e de ma mort quan ai perduda ma belha dona e me uey uostra faisso. quor bazales q(ua)b e mon entier sen frag; per sobramar. ioy sanet auch. quant el miran Pero, sitot mi sui despoderatz, se remiret es uj. tot aressi etz uos anc iorn no mon dan ad escien; miran de mj. que mauchetz qua(n) enans cug far tot so que fatz ab sen, uos uelhus remir. mar ar conosc que trop sobral foudatz.	
	A uos non cal quan me uezetz morir. abans o faitz de mj tot en aissi. cum del enfan quab un mo taberi. fai hom del plor laisser e de partir. e pueys quant es tornatz en alegrier. (et) hom lestrai so quel donet el tol. mais nes iratz (et) ha miltans de dol. e plora mais que no fetz de premier.	
E non es bo quom sia tan senatz . que a sazo no sega son talen. e si noi ha de quasqu mesclamen. no(n) es bona sola luna mitatz. quar bes deue hom per sobre saber. nescis	E non es bo qu'om sia tan senatz que a sazo no sega son talen; Reys castellas ges uostre pretz e si noi ha de quasqu mesclamen, no col. de melurar cuey dar pro mais que mei. Quar be's deve hom, per sobresaber, nescis, e'n vai moutas vertz folhejan, per que s'eschai qu'om an en loc mesclan sens ab foudatz, que o sap retenir.	
en uai moutas uetz folhejan. per que seschai quom an enloc mes clan. sens ab foudatz q(ue) o sap retenir(r).		
	III	

Las q(ui)eu non ai me mezeis en po der. ans uau mo mal enqueren e ceriquan. e uuelh trop mais p(er)dre e far mondan. ab uos dona que autra conquerer. qua des cug far ab aquest dan mon pro. e q(ue) saui(s) ab aquesta folhor. pero aley de fi fol amator. mauetz a des on piegz mi faigz plus bo.	Las! Qu'ieu non ai me mezeis en poder, ans vau mo man enqueren e ceriquan; e vuelh trop mais perdre e far mon dan ab vos, dona, que outra conquerer; qu'ades cug far ab aquest dan mon pro e que savis ab aquesta folhor; pero, a ley de fi fol amator, m'avetz a des, on piegz mi faigz, plus bo.
	IV
No sai nulh oc per q(ui)eu des uostre no. per que souen tornon mei ris en plor. (et) ieu cum folhs ai gaug de ma dolor. e de ma mort quan uey uostra faisso. quol bazales q(ua)b ioy sanet aucir. quant el miralh se remiret es uj. tot atressi etz uos miralh de mj. que maucietz qua(n) uos uei nius remir.	No sai nulh "oc" per qu'ieu des vostre "no", per que soven tornon mei ris en plor; et ieu cum folhs ai gaug de ma dolor e de ma mort, quan vey vostra faisso. Quo-l bazalesc qu'ab ioy s'anet aucir, quant el miralh se remiret es vj, tot atressi etz vos miralh de mj, que m'aucietz quan vos vei ni-us remir.
	V
A uos non cal quan me uezetz morir. abans o faitz de mj tot en aissi. cum del enfan quab un mo tabeti. fai hom del plor laisser e de partir. e pueys quant es tornatz en alegrier. (et) hom lestrai so quel donet el tol. mais nes iratz (et) ha miltans de dol. e plora mais que no fetz de premier.	A vos no-n cal quan me vezetz morir; abans o faitz de mj tot enaissi cum de l'enfan qu'ab un matabeti fai hom del plor laisser e departir, e pueys quant es tornatz en alegrier et hom l'estrai so que-l donet el tol, mais n'es iratz et ha mil tans de dol e plora mais que no fetz de premier.
	T

Reys Castellas, ges vostre pretz no col. de melhurar cuey ual pro Reys Castellas, ges vostre pretz no col. de melhurar, c'uey val pro mais que hier.	Reys Castellas, ges vostre pretz no col. de melhurar, c'uey val pro mais que hier.
--	---

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/Fran%C3%A7ais_856__btv1b8419246t_245%20-%20C.jpeg&itok=fNpVZe8W



- letto 314 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-c-223>

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8419246t/f245.item.r=856.langFR>